

**MARKTGEMEINDE
NEUMARKT**

**COMUNE DI
EGNA**

**VERORDNUNG
ZUR REGELUNG
DES HANDELS AUF
ÖFFENTLICHEM
GRUND**

**REGOLAMENTO
PER LA
DISCIPLINA DEL
COMMERCIO
SU AREE PUBBLICHE**

EINLEITUNG

Die Ausübung des Einzelhandels mit Waren und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten, der Gemeinde verfügbaren Flächen, in der Gemeinde Neumarkt, werden durch

INTRODUZIONE

La vendita di merci al dettaglio e la somministrazione al pubblico di alimenti e bevande effettuate su aree pubbliche o su aree private delle quali ultime il Comune di Egna abbia la disponibilità, vengono regolati in base alle rela-

einschlägige Gesetze und Bestimmungen sowie durch diese Verordnung geregelt.

tive leggi e norme cosiccome da questo regolamento.

TEIL I

HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE MIT EINER MEHRJÄHRIGEN KONZESSION VERGEBEN WURDEN UND DIE AN EINEM, MEHREREN ODER ALLEN TAGEN DER WOCHEN ODER DES MONATS GENUTZT WERDEN KÖNNEN

(Art. 17, Abs. 2, Buchst. a) des L.G. vom 17.02.2000, Nr. 7)

Art. 1

(Marktzeiten und Marktplätze)

1. Die Wochenmärkte im Gemeindegebiet finden jedes Jahr im Zeitraum vom 01. Jänner bis zum 31. Dezember, innerhalb der dafür vorgesehenen Flächen statt.

Sie werden an folgenden Tagen und Marktplätzen abgehalten:

- a) jeden Dienstag in Neumarkt am Parkplatz Nr. 2 am Rathausring, in der Laubengasse, am Hauptplatz und im ersten Teilstück der Andreas-Hofer-Straße;
- b) jeden Freitag in Neumarkt in der Laubengasse;
- c) jeden Samstag in Neumarkt am Parkplatz Nr. 2 im Rathausring;
- d) jeden Samstag in Laag im Gfrillnerweg, Teilstück verkehrsbeschränkte Zone zwischen Haus Onestinghel und Kreuzung mit der Dantestraße.

2. Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, so entfällt der Markt.

3. Falls der Wochenmarkt eines bestimmten Marktplatzes mit einem Jahrmarkt zusammenfällt, entfällt der erstere.

4. Das Gemeindepolizeiamt in Zusammenarbeit mit dem Gemeindebauamt erstellt und ajourniert, falls notwendig, die Lagepläne der Zuweisung der Standplätze für jeden einzelnen

PARTE I

COMMERCIO SU AREE DATE IN CONCESSIONE PER UN PERIODO DI TEMPO PLURIENNALE PER ESSERE UTILIZZATE IN UNO O PIU' O TUTTI I GIORNI DELLA SETTIMANA O DEL MESE

(art.17, comma 2, lettera a) della L.P. 17.02.2000, n. 7)

Art. 1

(Periodi e luoghi di mercato)

1. I mercati settimanali sul territorio comunale hanno luogo ogni anno nel periodo dal 1° gennaio al 31° dicembre, entro le aree destinate a tale scopo.

Vengono svolti nei seguenti giorni e luoghi di mercato:

- a) ogni martedì a Egna presso il parcheggio n. 2 in Largo Municipio, in Via Portici, in Piazza Centrale e nel primo tratto di Via A. Hofer;
- b) ogni venerdì a Egna in Via Portici;
- c) ogni sabato a Egna presso il parcheggio n. 2 in Largo Municipio;
- d) ogni sabato a Laghetti in Via Cauria, tratto zona a traffico limitato tra la casa Onestinghel e l'incrocio con Via Dante.

2. Se il giorno del mercato dovesse cadere in un giorno festivo, il mercato non avrà luogo.

3. Se il mercato settimanale di un determinato luogo coincidesse con il mercato annuale, viene soppresso quello settimanale.

4. L'Ufficio Polizia Municipale di concerto con l'Ufficio Tecnico comunale predispone e aggiorna, se necessario, le planimetrie di distribuzione dei posteggi per ciascun luogo di

Standort des Wochenmarktes.

mercato settimanale.

Art. 2
(Anzahl der Standplätze)

Die Anzahl der Standplätze auf den Wochenmärkten ist wie folgt festgesetzt:

- a) Wochenmarkt am Dienstag: 23.
Die Standplätze werden nach folgenden Warengruppen unterteilt:
 - Lebensmittel: 2
 - Nicht-Lebensmittel: 20
 - Grillstand: 1
- b) Wochenmarkt am Freitag: 14.
Die Standplätze werden nach folgenden Warengruppen unterteilt:
 - Lebensmittel: 6
 - Bauernmarkt: 6
 - Handwerker: 2
- c) Wochenmarkt am Samstag in Neumarkt: 1.
Der Standplatz wird nach folgenden Warengruppen unterteilt:
 - Grillstand: 1
- d) Wochenmarkt am Samstag in Laag: 6.
Die Standplätze werden nach folgenden Warengruppen unterteilt:
 - Lebensmittel: 2
 - Nicht-Lebensmittel: 3
 - Grillstand: 1

Art. 3
(Ausdehnung der Standplätze)

1. Die Standplätze werden, unabhängig von der Art der angebotenen Ware und von der Anzahl der bestehenden Handelsermächtigungen in einer Familie in der Regel auf folgende Höchstausmaße beschränkt:

- a) mit Fahrzeug:
 - maximale Länge: 6 m
 - maximale Breite: 5 m
- b) ohne Fahrzeug:
 - maximale Länge: 6 m
 - maximale Breite: 3 m
- c) maximale herausragende Fläche über dem

Art. 2
(Numero dei posteggi)

Il numero dei posteggi ai mercati settimanali viene stabilito come segue:

- a) mercato settimanale del martedì: 23.
I posteggi vengono suddivisi nei seguenti settori merceologici:
 - alimentari: 2
 - non alimentari: 20
 - banco grill: 1
- b) mercato settimanale del venerdì: 14.
I posteggi vengono suddivisi nei seguenti settori merceologici:
 - alimentari: 6
 - mercatino del contadino: 6
 - artigiani: 2
- c) mercato settimanale del sabato a Egna: 1.
Il posteggio viene suddiviso nei seguenti settori merceologici:
 - banco grill: 1
- d) mercato settimanale del sabato a Laghetti: 6.
I posteggi vengono suddivisi nei seguenti settori merceologici:
 - alimentari: 2
 - non alimentari: 3
 - banco grill: 1

Art. 3
(Dimensioni dei posteggi)

1. I posteggi, a prescindere dalle merci in vendita e dal numero delle autorizzazioni amministrative per l'esercizio del commercio rilasciate ad una famiglia, devono avere, di norma, le seguenti dimensioni massime:

- a) con autoveicolo:
 - lunghezza massima: m 6
 - larghezza massima: m 5
- b) senza autoveicolo:
 - lunghezza massima: m 6
 - larghezza massima: m 3
- c) sporgenza massima oltre la superficie del

Verkaufsstand: 0,50 m.

banco di vendita: m 0,50.

2. Zwischen einem Verkaufsstand und dem anderen muss ein Abstand von mindestens 0,50 m garantiert sein.

2. Tra un posteggio e l'altro deve essere garantito un passaggio di almeno m 0,50.

3. Die Planen müssen mindestens 2,10 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet und die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.

3. Le tende devono essere installate almeno m 2,10 dal suolo, in modo da rendere libero ed agevole il passaggio e da non impedire la visuale degli altri banchi di vendita.

4. Der Bürgermeister kann jedenfalls die Erhöhung der Standfläche auf höchstens 8 m genehmigen und zwar wegen bewussten technischen Bedürfnissen, vorausgesetzt, die Standplätze der Nachbarn werden dabei nicht verändert; jedenfalls sind die urbanistischen Vorschriften und die Beschränkungen und Verbote einzuhalten, die aus straßenpolizeilichen, Hygiene-, Gesundheits- oder sonstigen Gründen des öffentlichen Interesses vorgesehen sind.

4. Il Sindaco potrà comunque autorizzare l'aumento della misura di cui sopra, fino a un massimo di m 8 di lunghezza, per comprovate esigenze tecniche, senza modificare in ogni caso i posteggi dei vicini e comunque nel rispetto delle prescrizioni urbanistiche, nonché delle limitazioni e dei divieti posti per motivi di polizia stradale, di carattere igienico-sanitario e/o per altri motivi di pubblico interesse.

**Art. 4
(Ausweisung neuer Standplätze)**

**Art. 4
(Previsione di nuovi posteggi)**

Neue Standplätze werden vom Gemeinderat ausgewiesen.

Nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale.

**Art. 5
(Zuweisung von Standplätzen am
Wochenmarkt)**

**Art. 5
(Assegnazione dei posteggi al
mercato settimanale)**

1. Die Zuweisung von Standplätzen am Wochenmarkt wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Assessor aufgrund einer gemäß folgender Kriterien erstellten Rangordnung verfügt:

1. L'assegnazione dei posteggi al mercato settimanale viene disposta dal Sindaco o dall'Assessore incaricato, in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

a) endgültige Zuweisung von Standplätzen:

a) assegnazione definitiva dei posteggi:

für den Wohnsitz in der Gemeinde		
seit mindestens	10 Jahren	60
Punkte		
	5 Jahren	55 Punkte

per la residenza nel Comune		
da almeno	10 anni	60
punti		
	5 anni	55

	2 Jahren	50 Punkte	punti
	< 2 Jahre	48	
Punkte			
für den Wohnsitz in der Provinz Bozen:		36 Punkte	
für den Wohnsitz in der Provinz Trient:		24 Punkte	
für jede Teilnahme am Markt oder für die Präsenz bei den zeitweiligen Zuweisungsoperationen:		1 Punkt	

	2 anni	50
	< 2 anni	48
punti		
per la residenza in Provincia di Bolzano:		36 punti
per la residenza in Provincia di Trento:		24 punti
per ogni presenza al mercato o di presenza alle operazioni di assegnazione temporanea:		1 punto

b) provisorische Zuweisung von Standplätzen:

Wird ein Standplatz vorübergehend vom Inhaber der Konzession nicht genutzt, so wird er aufgrund der laut obiger Kriterien erstellten Rangordnung provisorisch vergeben.

2. Wenn eine Gleichheit der Punkte, laut vorhergehenden Bedingungen hervorgeht, wird der Standplatz demjenigen zugewiesen, der laut Handelsregister der Handelskammer als erster die Tätigkeit begonnen hat.

3. Falls der Markt eine Aufteilung der Standplätze für Warenaktoren vorsieht, muss der Inhaber sein Angebot auf diese Warenbereiche beschränken. Vorrecht hat derjenige, der in diesem Warenaktor die höhere Punktezahl hat. Falls kein Antragsteller die angeforderte Warenaktualisierung hat, kann die Gemeinde, bei Einhaltung der Rangliste, den Standplatz auch an andere vergeben.

4. Händler, die innerhalb einer Marktsaison keine Präsenz vorweisen, verlieren die bis dahin angereichten Punkte.

Art. 6

(Zufahrt und Abfahrt vom Marktplatz)

1. Auf allen Wochenmärkten der Gemeinde Neumarkt gilt folgende Regelung:

a) Aufstellung der Verkaufsstände:

b) assegnazione provvisoria dei posteggi:

Se un posteggio temporaneamente non viene usufruito dal titolare della concessione, viene assegnato provvisoriamente in base alla graduatoria, stilata secondo i criteri succitati.

2. A parità di punteggio sulla base delle altre condizioni è data precedenza a coloro che hanno iniziato prima l'attività, come risulta dal registro delle imprese presso la Camera di Commercio.

3. Qualora il mercato preveda una suddivisione dei posteggi per settori merceologici, l'operatore è vincolato a trattare unicamente tali merceologie. La precedenza spetta a colui che per quel settore merceologico ha un maggiore punteggio. Nel caso in cui nessun operatore abbia la specializzazione merceologica richiesta, il Comune, nel rispetto della graduatoria, può assegnare il posteggio anche ad altri.

4. I commercianti che non hanno alcuna presenza durante una stagione di mercato, perdono i punti fino a quel momento ottenuti.

Art. 6

(Accesso ed uscita dal mercato)

1. In tutti i mercati settimanali del Comune di Egna vige il seguente regolamento:

a) installazione dei banchi di vendita:

Erster Zeitabschnitt (Winterzeit):

- für Inhaber einer Konzession: von 7.00 - 8.00 Uhr
- für Nichtinhaber: von 8.00 - 8.15 Uhr

Zweiter Zeitabschnitt (Sommerzeit):

- für Inhaber einer Konzession: von 6.30 - 7.30 Uhr
- für Nichtinhaber: von 7.30 - 7.45 Uhr

primo periodo (stagione invernale):

- per titolari di una concessione: dalle ore 7.00 alle ore 8.00
- per non titolari: dalle ore 8.00 alle ore 8.15

secondo periodo (stagione estivo):

- per titolari di una concessione: dalle ore 6.30 alle ore 7.30
- per non titolari: dalle ore 7.30 alle ore 7.45

- b) die provisorische Zuweisung der Standplätze wird von der Gemeindepolizei um 8.00 Uhr bzw. 7.30 Uhr vorgenommen;
- c) Verkaufsende: 12.30 Uhr;
- d) Abbau der Verkaufsstände und Verlassen der Marktzone: 12.30 - 14.00 Uhr.

- b) l'assegnazione provvisoria dei posteggi viene effettuata dalla Polizia Municipale alle ore 8.00 rispettivamente alle ore 7.30;
- c) termine dell'orario di vendita: ore 12.30;
- d) smantellamento dei banchi di vendita e sgombero dell'area di mercato: ore 12.30 - ore 14.00.

2. Wenn ein Händler aus einem nachweisbar dringenden Grund den Markt zu einem früheren Zeitpunkt verlassen muss, so ist eine vorherige Genehmigung seitens des diensthabenden Wachmannes bzw. des Polizeiamtes der Gemeinde einzuholen, ansonsten wird eine Verwaltungsstrafe gemäß Art. 24 angewandt.

2. Se un commerciante dovesse lasciare l'area di mercato prima dell'orario stabilito per una causa urgente motivata, deve richiedere precedentemente una relativa autorizzazione all'agente di Polizia Municipale rispettivamente all'Ufficio Polizia Municipale del Comune, pena l'applicazione di una sanzione amministrativa ai sensi dell'art. 24.

**Art. 7
(Verkaufszeiten)**

1. Der Verkauf findet zwischen 7.30 und 12.30 Uhr in der Sommerzeit und zwischen 8.00 und 12.30 Uhr in der Winterzeit statt.
2. Für den Grillstand gelten folgende Verkaufszeiten: Dienstag und Samstag, von 9.00 bis 13.30 Uhr und von 17.00 bis 23.00 Uhr.

**Art. 8
(Abwesenheiten)**

1. Die im Landesgesetz und in der dazugehörigen Durchführungsverordnung vorgesehenen Fälle von gerechtfertigter Abwesenheit (Krankheit, Schwangerschaft, Wehrdienst, Betreuung einer im gemeinsamen

**Art. 7
(Orari di vendita)**

1. La vendita si svolge dalle ore 7.30 alle ore 12.30 nella stagione estiva e dalle ore 8.00 alle ore 12.30 nella stagione invernale.
2. Per il banco grill valgono i seguenti orari di vendita: martedì e sabato, dalle ore 9.00 alle ore 13.30 e dalle ore 17.00 alle ore 23.00.

**Art. 8
(Assenze)**

1. I casi di assenza giustificata, previsti dalla Legge Provinciale e dal relativo regolamento di esecuzione (malattia, gravidanza, servizio militare, assistenza ad una persona invalida o gravemente handicappata facente parte dello

Haushalt lebenden Invaliden oder schwer behinderten Person, Tod des Inhabers, Ferien, fakultative Präsenz) bewirken nicht den Verfall der Genehmigung. Diese Abwesenheiten geben kein Anrecht auf Punktezuweisung für die Teilnahme am Markt.

2. Die Mitteilung über das Fernbleiben muss spätestens am Markttag vor dem Beginn der Verkaufstätigkeit dem diensthabenden Wachmann bzw. dem Polizeiamt der Gemeinde gemacht werden.
Im übrigen gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes.

stesso nucleo familiare, decesso del titolare, ferie, presenza facoltativa) non comportano la decadenza dell'autorizzazione. Queste assenze non danno diritto ad un'assegnazione di punti per la partecipazione al mercato.

2. La comunicazione dell'assenza deve essere fatta almeno il giorno del mercato prima della apertura delle vendite all'agente di Polizia Municipale rispettivamente all'Ufficio di Polizia Municipale del Comune.
Per il resto valgono le disposizioni della Legge Provinciale.

TEIL II

BESTIMMUNGEN BETREFFEND EIGENE PRODUKTE ANBIETENDE BAUERN

Art. 9 (Zulassung)

1. Um zu gewährleisten, dass die auf dem Bauernmarkt angebotenen Produkte aus eigener Produktion stammen, müssen die beteiligten Landwirte Mitglied der Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt sein, welche eine Kontrollfunktion ausübt und die geforderte Qualität garantiert. Die Anbieter müssen voll- oder Nebenerwerbsbauern sein und ihren landwirtschaftlichen Betrieb über mehrere Jahre eigenverantwortlich geführt haben.

2. Die Zulassung der Produzenten zum Neumarkter Bauernmarkt erfolgt auf Vorschlag der Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt mittels Verfügung des Bürgermeisters, bei Beachtung der folgenden Kriterien:

- a) die Verfügbarkeit von Standplätzen
- b) Standort des Betriebes im Gemeindegebiet und in zweiter Linie im Raum Unterland - Überetsch - Regglberg
- c) die Vielfalt und Ausgewogenheit der angebotenen Produkte
- d) die Absatzmöglichkeiten der Produkte
- e) die Häufigkeit der Teilnahme am Markt
- f) Produzenten mit biologischen Produkten haben Vorrang.

Art. 10 (Ausschluss)

3. Der Ausschluss erfolgt zudem, falls der Anbieter seine Mitgliedschaft bei der Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt verliert.

PARTE II

DISPOSIZIONI CONCERNENTI LA VENDITA DI PRODOTTI AGRICOLI DA PARTE DEGLI AGRICOLTORI COLTIVATORI DIRETTI

Art. 9 (Ammissione)

1. Al fine di poter assicurare l'autoproduzione dei beni commercializzati al mercatino del contadino, i venditori ammessi devono essere soci dell'Unione „Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt“ che esercita in merito un'azione di controllo e garantisce la qualità del prodotto. I produttori devono essere agricoltori, anche occasionali, e gestire la propria azienda agricola per diversi anni con responsabilità.

2. L'ammissione dei produttori al mercatino del contadino di Egna avviene su proposta dell'Unione „Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt“ con provvedimento del Sindaco, in osservanza dei seguenti criteri:

- a) la disponibilità di posteggi
- b) ubicazione dell'azienda nel territorio comunale ed in secondo luogo in Bassa Atesina - Oltradige - Regglberg
- c) la varietà e l'equilibrio dei prodotti offerti
- d) la possibilità di smercio dei prodotti
- e) la frequenza di partecipazione al mercato
- f) produttori con prodotti biologici hanno precedenza.

Art. 10 (Esclusione)

3. L'esclusione avviene pure se il venditore non è più socio dell'Unione „Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt“.

Art. 11
(Verkaufsbedingungen)

1. Angeboten werden können:
 - a) landwirtschaftliche Produkte aus eigener Erzeugung
 - b) verarbeitete Lebensmittel aus eigener Erzeugung.
2. Mindestens 60% der Inhaltsstoffe der verarbeiteten Lebensmittel müssen aus dem eigenen landwirtschaftlichen Betrieb stammen. Bei Honig bildet das „Gütesiegel“ einzige Voraussetzung.
3. Alle angebotenen Produkte müssen von guter innerer und äußerer Qualität sein. Gemüse, Obst und Beerenobst dürfen nur vom Freiland verkauft werden.
4. Produkte aus anerkannten Biobetrieben müssen als solche gekennzeichnet sein.
5. Die herrschenden Vorschriften über die Hygiene, Sanität und im Steuerwesen sind von den Anbietern einzuhalten.
6. Jeder Zwischenhandel ist strengstens untersagt und hat den sofortigen Ausschluss vom Bauernmarkt zur Folge.

Art. 12
(Preisgestaltung)

Die Preisgestaltung obliegt den Anbietern. Dabei ist jedoch auf die ortsübliche Preislage und das Image des Bauernmarktes Rücksicht zu nehmen. Ebenso sind die Verkaufsbedingungen der Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt einzuhalten.

Art. 11
(Condizioni di vendita)

1. Possono essere offerti:
 - a) prodotti agricoli di propria produzione
 - b) generi alimentari lavorati di propria produzione.
2. Almeno il 60% delle sostanze degli alimenti lavorati deve provenire dalla propria azienda agricola. Per il miele unico presupposto costituisce il sigillo di qualità.
3. Tutti i prodotti offerti devono essere di bell'aspetto e di buona qualità. Verdura, frutta e frutta di bosco possono essere venduti solo se in pieno campo.
4. I prodotti provenienti da colture biologiche riconosciute devono essere denominati come tali.
5. Le vigenti prescrizioni igienico-sanitarie nonché tributarie devono essere osservate dai venditori.
6. Qualsiasi forma di commercio di intermediazione è severamente proibita e comporta l'immediata esclusione dal mercatino del contadino.

Art. 12
(Fissazione dei prezzi)

La fissazione dei prezzi spetta ai venditori. Sono però da prendere in considerazione la situazione locale dei prezzi nonché l'immagine del mercatino del contadino. Sono pure da rispettare le condizioni di vendita dell'Unione „Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt“.

TEIL III
JAHRMARKT

Art. 13
(Marktzeiten und Marktplätze)

1. Die Jahrmärkte finden jährlich am 29. Juni und am 06. Dezember im historischen Ortskern von Neumarkt statt.
2. Fallen die Märkte auf einen Feiertag, werden sie auf den vorhergehenden Tag vorverlegt.
3. Das Gemeindepolizeiamt in Zusammenarbeit mit dem Gemeindebauamt erstellt und ajourniert, falls notwendig, die Lagepläne der Zuweisung der Standplätze für jeden einzelnen Jahresmarkt.

Art. 14
(Anzahl der Standplätze)

1. Für die Jahresmärkte sind 100 Standplätze mit gewöhnlicher oder kleinerer Ausdehnung vorgesehen.
2. Zusätzlich gibt es 10 Standplätze für Aussteller von landwirtschaftlichen Maschinen, Geräten und Fahrzeugen sowie Kleinvieh und andere Produkte für die Landwirtschaft.
3. Weiters sind 5 Plätze für Eigenbauprodukte anbietende Bauern vorgesehen.

Art. 15
(Ausdehnung der Standplätze)

1. Die Standplätze werden, unabhängig von der Art der angebotenen Ware und von der Anzahl der bestehenden Handelsermächtigungen in einer Familie in der Regel auf folgende Höchstausmaße beschränkt:
 - a) mit Fahrzeug:
maximale Länge: 6 m
maximale Breite: 5 m

PARTE III
MERCATO ANNUALE

Art. 13
(Periodi e luoghi di mercato)

1. I mercati annuali hanno luogo annualmente il 29 giugno ed il 6 dicembre nel centro storico di Egna.
2. Se i giorni del mercato cadono in un giorno festivo vengono anticipati al giorno precedente.
3. L'Ufficio Polizia Municipale di concerto con l'Ufficio Tecnico comunale predispone e aggiorna, se necessario, le planimetrie di distribuzione dei posteggi per ciascun mercato annuale.

Art. 14
(Numero di posteggi)

1. Per i mercati annuali sono previsti 100 posteggi dalle dimensioni normali o ridotte.
2. Ci sono inoltre 10 posteggi per espositori di macchine agricole, attrezzi ed automezzi, nonché bestiame di piccola taglia ed altri prodotti agricoli.
3. Sono previsti inoltre 5 posteggi per coltivatori diretti che vendono prodotti di propria produzione.

Art. 15
(Dimensione dei posteggi)

1. I posteggi a prescindere dalle merci in vendita e dal numero delle autorizzazioni amministrative per l'esercizio del commercio rilasciate ad una famiglia, devono avere, di norma, le seguenti dimensioni massime:
 - a) con autoveicolo:
lunghezza massima: m 6
larghezza massima: m 5

- b) ohne Fahrzeug:
 maximale Länge: 6 m
 maximale Breite: 3 m
- c) maximale herausragende Fläche über dem Verkaufsstand: 1 m.

- b) senza autoveicolo:
 lunghezza massima: m 6
 larghezza massima: m 3
- c) sporgenza massima oltre la superficie del banco di vendita: m 1.

2. Zwischen einem Verkaufsstand und dem anderen muss ein Abstand von mindestens 0,50 m garantiert sein.

2. Tra un posteggio e l'altro deve essere garantito un passaggio di almeno m 0,50.

3. Die Planen müssen mindestens 2,10 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet und die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.

3. Le tende devono essere installate almeno m 2,10 dal suolo, in modo da rendere libero ed agevole il passaggio e da non impedire la visuale degli altri banchi di vendita.

Art. 16
(Zuweisung der Standplätze)

Art. 16
(Assegnazione dei posteggi)

1. Die bis zu den Jahresmärkten 1996 aufgrund der vorhergehenden Bestimmungen und der von der Gemeindepolizei geführten Anwesenheitsliste angereiften Punkte der Händler werden weiterhin berücksichtigt.

1. I punti ottenuti dai commercianti fino ai mercati annuali 1996, in base alle precedenti disposizioni ed all'elenco delle presenze stilato dalla Polizia Municipale, saranno tenuti in considerazione.

2. Für die Zukunft wird die Rangordnung aufgrund folgender Kriterien erstellt:

2. In futuro la graduatoria sarà redatta in base ai seguenti criteri:

- Ansässigkeit in der Gemeinde: 3 Punkte
- Ansässigkeit in der Provinz Bozen: 2 Punkte
- Ansässigkeit in der Provinz Trient: 1 Punkt
- Aufsuchhäufigkeit: 1 Punkt/Jahr
- angereifte Punkte

- residenza nel Comune: 3 punti
- residenza in Provincia di Bolzano: 2 punti
- residenza in Provincia di Trento: 1 punto
- frequenza di presenze: 1 punto/anno
- punti maturati

3. Die Ansuchen um Zuweisung eines Standplatzes müssen getrennt für jeden einzelnen Markt dem Gemeindepolizeiamt mindestens 60 Tage vor dem Markttag eingereicht werden. Dieselben haben eine Gültigkeit von 3 Jahren und deshalb besteht nicht die Notwendigkeit jedes Jahr ein neues Gesuch vorzulegen. Neue Gesuche können jedes Jahr seitens neuer Antragsteller, innerhalb des vorgesehenen Termins, vorgelegt werden und haben Gültigkeit für den verbleibenden Zeitraum.

3. Le domande per l'assegnazione di un posteggio devono essere presentate separatamente per ogni singola fiera all'Ufficio Polizia Municipale del Comune almeno 60 giorni prima del giorno di mercato. Queste hanno una validità di 3 anni e pertanto non è necessario la presentazione di una nuova istanza. Nuova istanze potranno essere presentate ogni anno da nuovi richiedenti, entro il termine stabilito, ed avranno validità per il periodo residuo.

4. Die Rangliste für die Zuweisung der Standplätze wird mindestens 10 Tage vorher erstellt und an der Gemeindetafel veröffentlicht.

Art. 17
(Verkaufszeit)

1. Die Aufstellung der Verkaufsstände erfolgt von 6.00 bis 8.00 Uhr.

2. Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich von 8.00 bis 15.00 Uhr ab.

3. Der Abbau der Verkaufsstände und das Verlassen der Marktzone erfolgt von 15.00 bis 17.00 Uhr.

4. La graduatoria per l'assegnazione dei posteggi viene redatta almeno 10 giorni prima e pubblicata all'albo comunale.

Art. 17
(Orario di vendita)

1. L'installazione dei banchi di vendita avviene dalle ore 6.00 alle ore 8.00.

2. L'attività commerciale nell'area del mercato viene esercitata dalle ore 8.00 alle ore 15.00.

3. Lo smantellamento dei banchi di vendita e lo sgombero dell'area di mercato avviene dalle ore 15.00 alle ore 17.00.

TEIL IV

ALLGEMEINE UND SCHLUSS- BESTIMMUNGEN

Art. 18 (Konzessionsgebühr)

1. Die Zuweisung eines Standplatzes unterliegt der Bezahlung der Gebühr für die zeitweilige Besetzungen nach Art. 20 der Gemeindeverordnung über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der bezüglichen Gebühr.

2. Sollte vom Konzessionsinhaber neben dem Standplatz auch eine Fläche als Abstellplatz fürs Auto genutzt werden, ist für diesen ebenso die Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund zu bezahlen.

3. Zusätzlich ist der Gemeindeverwaltung ein Spesenbeitrag für die Müllabfuhrgebühr zu entrichten.

Art. 19 (Reinigungsdienst)

Die Müllabfuhr ist vom Aufräumungsdienst der Gemeinde gewährleistet. Der Inhaber des Standplatzes muss besonders Sorge dafür tragen, dass die ihm zugewiesene und umgebene Fläche sauber gehalten wird.

Alle Gegenstände, die für den Müll bestimmt sind, sind getrennt nach wiederverwertbaren Wertstoffen, Biomüll und Restmüll in die eigenen Müllsäcke zu werfen. Die Kartonagen müssen zusammengefaltet und gebündelt abgestellt werden.

Art. 20 (Verkehrsregelung)

Anlässlich der Märkte, auf die die vorliegende Verordnung Anwendung findet, gilt auf dem gesamten Marktplatz Verkehrs- und Parkverbot. Der Hinweis ist durch

PARTE IV

DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI

Art. 18 (Tassa di concessione)

1. L'assegnazione di un posteggio è subordinata al pagamento della tassa per le occupazioni temporanee di cui all'art. 20 del regolamento comunale per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubbliche e per l'applicazione della relativa tassa.

2. Qualora il titolare di una concessione usufruisce vicino al proprio posteggio anche di un'area di parcheggio per l'automezzo, deve corrispondere anche per lo stesso la relativa tassa di occupazione di spazi ed aree pubbliche.

3. Inoltre sarà dovuta all'Amministrazione comunale un contributo spese per lo smaltimento dei rifiuti.

Art. 19 (Servizio di pulizia)

L'asporto dei rifiuti viene effettuato a cura del servizio di pulizia del Comune. Il titolare del posteggio deve curare particolarmente che l'area a lui assegnata e limitrofa venga tenuta pulita.

Tutti gli oggetti considerati rifiuti, devono essere separatamente raccolti negli appositi sacchetti per le immondizie, a secondo se si tratti di materiali riciclabili, rifiuti organici o rifiuti residui. I cartoni devono essere depositati piegati e legati.

Art. 20 (Regolamentazione del traffico)

In occasione dei mercati, nella quale trova applicazione il presente regolamento, vige un divieto di transito e sosta su tutta l'area di mercato. L'avviso verrà reso noto mediante

Verkehrsschilder sichtbar zu machen. Widerrechtlich geparkte Fahrzeuge werden auf Veranlassung der Gemeindepolizei kostenpflichtig abgeschleppt, mit Ausnahme jener Fahrzeuge, welche den Händlern zum Warentransport dienen.

Art. 21 (Verbote)

Innerhalb der Marktflächen gelten weiters folgende Verbote:

- a) der Verkauf nach Armlängen und das Verkaufssystem des Straßenhändlers (battitore);
- b) der Verkauf von mit entzündbarem Gas gefüllten Luftballons, von Knallkörpern und das Zünden von Feuerwerkskörpern;
- c) der Gebrauch von Lautsprechern oder ähnlichen Einrichtungen, die die öffentliche Ruhe stören und den rechtmäßigen Ablauf des Marktes beeinträchtigen.

Art. 22 (Artikel in Kunstleder)

Die Wiederverkäufer von Artikeln in Kunstleder müssen am Verkaufsstand ein Schild anbringen, auf dem für alle deutlich lesbar „Imitazioni di pelle - Lederimitationen“ geschrieben steht.

Art. 23 (Verwaltungsstrafen und Verwaltungsmaßnahmen)

Unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen und -maßnahmen, welche von den Gesetzen betreffend den Handel auf öffentlichen Flächen und das Marktwesen vorgesehen sind, wird die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung mit Verwaltungsstrafen von 52,00 € bis 310,00 € geahndet. Bei wiederholter Missachtung kann der Bürgermeister bzw. der beauftragte Assessor je nach Schwere der Schuld einen vorübergehenden Entzug des Standplatzes von einem bis zu fünf aufeinanderfolgenden

l'installazione della segnaletica stradale prevista. Autovetture parcheggiate in modo irregolare verranno asportate a pagamento su incarico della Polizia Municipale, eccetto i veicoli utilizzati dai commercianti per il trasporto di merci.

Art. 21 (Divieti)

E' assolutamente vietato all'interno del mercato:

- a) la vendita a braccia ed il sistema di vendita denominato „battitore“;
- b) la vendita di palloni gonfiati con gas infiammabile, di petardi e l'accensione di fuochi d'artificio;
- c) l'uso di altoparlante o di strumenti simili, che disturbano la quiete pubblica ed il regolare svolgimento del mercato.

Art. 22 (Articoli in finta pelle)

I rivenditori di articoli in finta pelle devono esporre sul banco di vendita, in modo ben visibile al pubblico, un cartello recante la seguente scritta „Imitazioni di pelle - Lederimitationen“.

Art. 23 (Sanzioni e provvedimenti amministrativi)

Fermo restando l'applicazione delle sanzioni e dei provvedimenti amministrativi, previsti dalle leggi in materia di commercio su aree pubbliche e di mercato, la mancata osservanza del presente regolamento è punita con sanzioni amministrative di € 52,00 fino a € 310,00. In caso di violazione recidiva del presente regolamento, il Sindaco o l'Assessore incaricato possono disporre, a secondo della gravità del fatto, una sospensione temporanea del posteggio di vendita da uno fino a cinque giorni consecutivi di mercato, o la decadenza

Markttagen anordnen, oder den Verfall der Konzession erklären.

**Art. 24
(Überwachung)**

Die Funktionäre der Polizei und deren Agenten sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

**Art. 25
(Aufhebungen)**

Mit vorliegender Verordnung wird die Verordnung zur Regelung des Handels auf öffentlichen Flächen, welche vom Gemeinderat mit Maßnahme Nr. 30 vom 30.04.1997 genehmigt worden ist, außer Kraft gesetzt.

**Art. 26
(Inkrafttreten)**

Die vorliegende Verordnung tritt am 15. Tage ab Beginn der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen zweiten Veröffentlichung in Kraft.

Beschlossen vom Gemeinderat mit Beschlussniederschrift Nr. 3 vom 13.03.2003.
Wiederveröffentlicht vom 25.03.2003 bis zum 09.04.2003.

Abgeändert vom Gemeinderat mit Beschlussniederschrift Nr. 43 vom 09.11.2006.
In Kraft getreten am 21.11.2006.

Abgeändert vom Gemeinderat mit Beschlussniederschrift Nr. 19 vom 30.03.2010.
In Kraft getreten am 12.04.2010.

DIE GENERALESEKRETÄRIN LA SEGRETARIA GENERALE
- Dr. Lucia Attinà -

DER BÜRGERMEISTER IL SINDACO
- Dr. Alfred Vedovelli -

della concessione.

**Art. 24
(Sorveglianza)**

I funzionari e gli agenti di Polizia sono incaricati all'esecuzione del presente regolamento.

**Art. 25
(Abrogazioni)**

Con il presente regolamento è abrogato il regolamento per la disciplina del commercio su aree pubbliche, approvato dal Consiglio comunale con verbale di deliberazione n. 30 del 30.04.1997.

**Art. 26
(Entrata in vigore)**

Il presente regolamento entra in vigore il 15° giorno dall'inizio della seconda pubblicazione prevista dalle disposizioni vigenti.

Deliberato dal Consiglio comunale con verbale di deliberazione n. 3 del 13.03.2003.
Ripubblicato dal 25.03.2003 fino al 09.04.2003.

Modificato dal Consiglio comunale con verbale di deliberazione n. 43 del 09.11.2006.
Entrato in vigore il 21.11.2006.

Modificato dal Consiglio comunale con verbale di deliberazione n. 19 del 30.03.2010.
Entrato in vigore il 12.04.2010.